

ACORD din 14 noiembrie 1966

de plată de lungă durată între guvernul Republicii Socialiste România și guvernul Republicii Arabe Unite

EMITENT • **CONSILIUL DE STAT**

Publicat în **BULETINUL OFICIAL nr. 38 din 26 aprilie 1967**

Data intrării în vigoare 26-04-1967

Guvernul Republicii Socialiste România și guvernul Republicii Arabe Unite, în vederea facilitării și reglementării plăților directe dintre cele două țări, pe baza egalității și avantajului reciproc, au convenit următoarele:

Articolul 1

Plățile curente, menționate în articolul II al acestui acord, între persoane fizice sau juridice, având domiciliul în Republica Socialistă România și persoane fizice sau juridice, având domiciliul în Republica Arabă Unită vor fi efectuate în conformitate cu legile și reglementările asupra controlului valutar, în vigoare în cele două țări, cu condiția ca nici una din Părți să nu aplice celeilalte Părți vreo restricție sau prohibiție, în afară de cazul ca același tratament se aplică altor țări.

Prevederile acestui acord nu se vor aplica totuși plății taxelor Canalului Suez, care vor continua să fie efectuate în afară conturilor menționate în articolul III, în devize convertibile, așa cum este prevăzut de reglementările controlului valutar în vigoare în Republica Arabă Unită.

Articolul 2

Următoarele plăți vor fi considerate ca plăți curente:

1. plățile pentru mărfurile schimbate între cele două țări și toate cheltuielile legate de acestea, adică: navluri, asigurări și alte cheltuieli incidentale;
2. plățile legate de tranzitul mărfurilor;
3. spezele bancare, comisioanele etc.;
4. cheltuielile ambasadelor și consulatelor ambelor țări;
5. taxele consulare;
6. cheltuielile în legătură cu reprezentanța guvernamentală și comercială, cu orice alte reprezentante sau delegații ale ambelor țări;
7. cheltuielile referitoare la activități sociale și culturale: târguri și expoziții, competiții sportive, reprezentații artistice și alte activități similare;
8. cheltuielile pentru filme, cărți și periodice;
9. cheltuielile de călătorie și întreținere, inclusiv cheltuielile pentru studenți și practicanți;
10. taxele și redevențele asupra patentelor, marilor comerciale, licențelor, drepturilor de autor și alte drepturi similare;
11. primele și despăgubirile de asigurare și reasigurare;
12. salariile, pensiile, indemnizațiile și onorariile;
13. reglementările periodice ale organizațiilor de posta, telegraf și telefon;
14. reparațiile vaselor, debursările, cheltuielile de transport și aprovizionare uzuale ale vaselor;
15. taxele portuare;
16. venitul net decurgând din transporturile aeriene și alte mijloace de comunicație;
17. plățile rezultând din colaborarea științifică și tehnică; instruirea cetățenilor și delegațiilor de experți;
18. cotizațiile legale, taxele, amenzile și alte cheltuieli legate de acestea;
19. Alte plăți ce urmează a fi convenite între Banca Națională a Republicii Socialiste România și Banca Centrală a Egiptului.

Articolul 3

Plățile curente menționate în articolul II al acestui acord vor fi efectuate, în Republica Socialistă România, prin Banca Națională a Republicii Socialiste România și în Republica Arabă Unită, prin Banca Centrală a Egiptului.

În acest scop, Banca Națională a Republicii Socialiste România, acționând ca împuternicit al guvernului Republicii Socialiste România, și Banca Centrală a Egiptului, acționând ca împuternicit al Republicii Arabe Unite, își vor deschide, una alteia, un cont de cliring nepurtător de dobânzi și liber de speze, ce urmează a fi ținut în lire sterline.

Plățile dintre cele două țări prin sus-menționatele conturi vor fi asimilate în orice privință cu plățile în devize liber convertibile.

Articolul 4

Pentru a asigura continuitatea plăților prin conturile prevăzute în articolul precedent, Banca Națională a Republicii Socialiste România și Banca Centrală a Egiptului își vor acorda reciproc un credit tehnic pînă la 2.000.000 lire sterline.

Orice depasire peste limita de mai sus va fi reglementată de banca debitoare, la cererea băncii creditoare, în termen de 30 zile, în lire sterline convertibile, sau în orice alta moneda liber convertibilă.

Articolul 5

Toate valorile din contractele și facturile privind comerțul dintre Republica Socialistă România și Republica Arabă Unită, ca și documentele și ordinele de plată dintre cele doua tari, vor fi exprimate în lire sterline.

Articolul 6

În cazul vreunei schimbări în paritatea aur a lirei sterline, care este în prezent:

o lira sterlina = 2,48828 grame aur fin,

soldul conturilor în lire sterline, prevăzute în articolul III de mai sus, va fi rectificat la data modificării, în asa fel încît să asigure ca valoarea aur a soldurilor sa rămînă aceeași.

Creditul tehnic prevăzut în articolul IV va fi rectificat în același mod.

Articolul 7

La data intrării în vigoare a acestui acord, Acordul de plati, încheiat la 15 octombrie 1962, între guvernul Republicii Populare Române și guvernul Republicii Arabe Unite și toate modificările sau completările în legătură cu acesta, încetează de a mai fi valabile.

Soldurile conturilor de cliring, deschise conform prevederilor articolului III din vechiul Acord de plati, din 15 octombrie 1962, precum și sumele cuvenite în legătură cu contractele încheiate în cadrul acestuia, vor fi înscrise automat în noile conturi de cliring, deschise pe baza prevederilor prezentului acord.

Articolul 8

Cu aprobarea prealabilă a autorităților competente ale Părților respective, se vor putea efectua transferuri în și din conturile stabilite, în conformitate cu articolul III al acestui acord, din și în conturile deschise, pe baza acordurilor de plati dintre oricare dintre Părțile contractante și o terță țara.

Articolul 9

Contractele încheiate în timpul valabilității acestui acord vor fi executate și după data expirării sale, în conformitate cu clauzele acestuia.

Articolul 10

La expirarea acestui acord, orice sold existent în conturile prevăzute la articolul III va fi lichidat prin livrări de mărfuri și prin efectuarea de plati curente, în conformitate cu prevederile acestui acord. Dacă după trecerea a 6 luni din ziua expirării acestui acord va mai exista vreun sold, Partea debitoare, la cererea Părții creditoare, va lichida un astfel de sold în lire sterline convertibile sau în orice alta moneda liber convertibilă.

Articolul 11

Banca Națională a Republicii Socialiste România și Banca Centrală a Egiptului vor stabili de comun acord toate modalitățile tehnice necesare pentru funcționarea normală a acestui acord.

Articolul 12

Modificări și completări la acest acord pot fi convenite de ambele Părți contractante, în forma scrisă.

Articolul 13

Acest acord va fi valabil începînd de la 1 ianuarie 1967 pînă la 31 decembrie 1970, va fi supus ratificării la cea mai apropiată data posibilă și va intra în vigoare în mod definitiv la data schimbului instrumentelor de ratificare.

Articolul 14

Acest acord va fi reînnoit în mod tacit pentru noi perioade de cîte un an, dacă nu se va da de către una din Părți un preaviz scris în sens contrariu, cu 90 de zile înainte de data expirării sale.

Drept care reprezentanții legal autorizați de guvernele respective au semnat acest acord.

Făcut și semnat la București în ziua de 14 noiembrie 1966, în dublu exemplar, în limba engleza, ambele texte fiind egal autentice.
